

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جامعة إفريقيا العالمية
عمادة الدراسات العليا
معهد اللغة العربية
(قسم علم اللغة التطبيقي)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في علم اللغة التطبيقي

بعنوان:

علامات الترقيم، وأثرها في تعليم اللغة العربية للناطقين
بغيرها
معهد اللغة العربية بجامعة إفريقيا العالمية
المستوى الثاني (نموذجاً)

إشراف

د/ حياة عبد الوهاب التهامي

إعداد الباحثة

شادية دفع الله الطيب حامد

2013م

سم الله الرحمن الرحيم



قال تعالى:

ت وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

صدق الله العظيم

سورة القلم الآية (إن)

الاستهلال
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال تعالى:

ت وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

صدق الله العظيم

سورة القلم الآية (إن)

يقول عليه الصلاة والسلام:
(تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ)

الإهداء

إلى روح شقيقتي الراحلة الأستاذة الفاضلة
سِتِ سُلْطَانَة، طيِّب اللهُ ثراها، وجعل الجنَّة مثواها.

الشكر والعرفان

الحمدُ لله الذي بنعمته تتم الصالحات، والصلاة والسلام على رسوله الذي بلغ الرسالة، وأدى الأمانة.

الشكر لله من قبلُ ومن بعدُ؛ لما وفقني به في إتمام هذه الدراسة، وإخراجها في صورتها النهائية.

وأسدي جزيل شكري للسادة أمناء المكتبات؛ لما قدّموه لي من عون.

أ- المكتبة المركزية بجامعة إفريقيا العالمية.

ب- مكتبة معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.

ج- مكتبة معهد اللغة العربية بجامعة إفريقيا العالمية.

د- مكتبة جامعة النيلين.

هـ- مكتبة كلية الآداب بجامعة إفريقيا العالمية.

و- مكتبة جامعة الخرطوم.

ز- مكتبة الجامعة الإسلامية.

وأخص بالشكر أستاذتي الفاضلة: الدكتورة حياة عبد الوهاب لما قدمته لي من توجيهات ونصائح أفادتني كثيراً في سير هذا البحث بطريقة سليمة.

الشكر والتقدير للخبراء المحكّمين لأداتي الاستبيان والمُقابلة.

الشكر كل الشكر (لأبو مهند) الذي وقف إلى جانبي حتى اكتمال عقده دون

كللٍ أو مللٍ.

كما أزجي اسمي آيات الشكر والتقدير للأستاذ/ محي الدين الفاتح؛ الذي كان

وما زال معيّنًا لا ينضب.

الشكر والتقدير للخالدة (دارو) لوقفاتها النبيلة أثناء غيابي عن المنزل؛

للحصول على المعلومات، أو لتحصيل العلم في المكتبات.

الشكر موصول للأبناء الأعزّاء الذين تحمّلوا تبعات غيابي.

الشكر لكل من ساهم في إخراج هذا البحث.

وجزى الله الجميع عني خير الجزاء.

الباحثة

مستخلص البحث

علامات الترقيم جزء لا يتجزأ من اللغة العربية، فهي التي تُنظم وتُرتب ما يُقرأ وما يُكتب، وبها يتم فهم المعنى المقصود من العبارة مسموعة، أو مقروءة، أو مكتوبة.

تهدف هذه الدراسة إلى الاهتمام بعلامات الترقيم في المهارات اللغوية المختلفة بصورة عامة، وفي مهارة الكتابة بصورة خاصة. كما تهدف إلى المساهمة في إثراء البحث العلمي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وقد اتبعت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي؛ لذلك فقد استخدمت الأدوات التالية لإجراء الدراسة:

1- الاستبانة لعدد من مُعلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها ببعض المدارس الأجنبية بولاية الخرطوم.

2- المُقابلة للخبراء في نفس المجال.

3- التجريب.

وقد تم إجراء هذه الدراسة في مركز الطالبات بجامعة إفريقيا العالمية في معهد اللغة العربية (المستوى الثاني)، كذلك استخدمت الباحثة المُعالجة الإحصائية في تحليل استبانته المُعلمين، والمناقشة في تحليل المقابلات. خلصت هذه الدراسة إلى عددٍ من النتائج كان أهمها:

1- الاهتمام والتدريب على استخدام علامات الترقيم في مواضعها الصحيحة.

2- الاهتمام بالجوانب الصوتية لمُتعلمي اللغة العربية كُغّة ثانية.

كما خلصت الدراسة إلى عددٍ من التوصيات أهمها:

1- إبراز الجانب الوظيفي في استخدام علامات الترقيم.

2- هجر الازدواجية والمزاجية في استخدام علامات الترقيم.

قائمة المحتويات

الرقم	الموضوع	الصفحة
1	الاستهلال	أ
2	الحديث	ب
3	الإهداء	ج
4	الشكر والعرفان	د
5	الملخص باللغة العربية	هـ
6	Abstract	و
7	قائمة المحتويات	ز
8	الفصل الأول: أساسيات البحث (الإطار العام للبحث)	1
9	المقدمة	2
10	مشكلة البحث	3
11	أهداف البحث	4
12	أهمية البحث	4
13	أسئلة البحث	4
14	فروض البحث	5
15	منهج البحث	5
16	أدوات البحث	5
17	حدود البحث	5
18	مصطلحات البحث	5
19	الفصل الثاني: الإطار النظري والدراسات السابقة	8
20	المبحث الأول: مفهوم اللغة العربية وأهميتها	10
21	المبحث الثاني: المهارات اللغوية	14
22	المطلب الأول: أهمية مهارات اللغة في تدريس الناطقين بغير العربية	16

18	المبحث الثالث: مهارة الاستماع	23
18	المطلب الأول: تعريف مهارة الاستماع	24
18	المطلب الثاني: مفهوم مهارة الاستماع	25
18	المطلب الثالث: أهمية مهارة الاستماع	26
19	المطلب الرابع: أهداف مهارة الاستماع	27
21	المبحث الرابع: مهارة الكلام	28
21	المطلب الأول: تعريف مهارة الكلام	29
21	المطلب الثاني: أهداف مهارة الكلام	30
24	المطلب الثالث: أهمية مهارة الكلام	31
25	المبحث الخامس: مهارة القراءة	32
25	المطلب الأول: تعريف مهارة القراءة	33
26	المطلب الثاني: أهمية مهارة القراءة	34
28	المطلب الثالث: أهداف مهارة القراءة	35
29	المطلب الرابع: أنواع مهارة القراءة	36
30	المبحث السادس: مهارة الكتابة	37
30	المطلب الأول: نشأة مهارة الكتابة	38
34	المطلب الثاني: مراحل مهارة الكتابة	39
36	المطلب الثالث: أهمية مهارة الكتابة	40
39	المبحث السابع: المنهج	41
41	المبحث الثامن: بعض طرائق التدريس للناطقين بغير العربية	42
43	المطلب الأول: طريقة القواعد والترجمة	43
44	المطلب الثاني: الطريقة المباشرة	44
45	المطلب الثالث: الطريقة السمعية الشفهية	45
45	المطلب الرابع: الطريقة التواصلية	46
51	المبحث التاسع: إعداد المُعَلِّم	47

51	المطلب الأول: كيفية إعداد معلّم اللغة العربية للناطقين بغيرها	48
53	المطلب الثاني: الصفات التي يجب توافرها في معلّم اللغة العربية لغير الناطقين بها	49
54	المبحث العاشر: أهمية الوسائل التعليمية في تدريس مهارات اللغة العربية	50
56	المبحث الحادي عشر: الأخطاء الشائعة	51
58	المطلب الأول: أهمية دراسة الأخطاء	52
59	المطلب الثاني: مصادر الأخطاء	53
60	المطلب الثالث: تصويب الأخطاء	54
61	المبحث الثاني عشر: علامات الترقيم	55
62	المطلب الأول: مراحل تطوّر الكتابة العربية	56
63	المطلب الثاني: تعريف علامات الترقيم	57
64	المطلب الثالث: نشأة علامات الترقيم	58
66	المطلب الرابع: أهمية علامات الترقيم	59
69	المطلب الخامس: علامات الترقيم بين الأصالة والمعاصرة	60
69	المطلب السادس: الجهود العالمية في ابتكار علامات الترقيم	61
73	المطلب السابع: علامات الترقيم العربية	62
89	المبحث الثالث عشر: الدراسات السابقة - تمهيد	63
90	المطلب الأول: عرض الدراسات السابقة	64
101	المطلب الثاني: الموازنة بين الدراسات السابقة	65
104	المطلب الثالث: موازنة الدراسة الحالية بالدراسات السابقة	66
107	المطلب الرابع: الإفادة من الدراسات السابقة	67
109	الفصل الثالث: إجراءات الدراسة الميدانية	68
110	تمهيد	69
110	منهج البحث	70

111	مجتمع البحث	71
111	عينة البحث	72
112	أدوات البحث	73
114	الفصل الرابع: عرض وتحليل ومناقشة النتائج	74
115	عرض مقابلة الخبراء	75
126	تحليل ومناقشة مقابلة الخبراء	76
131	عرض الاستبانة ومناقشتها وتحليلها	77
161	التجريب	78
163	الفصل الخامس: النتائج والتوصيات والمقترحات	79
164	النتائج	80
165	المقترحات	81
165	التوصيات	82
166	المصادر والمراجع	83